

BF - *Bibbia* (02), XIV-XV (tosco.)

Ed. cit.: *La Bibbia volgare secondo la rara edizione del I di ottobre MCCCCLXXI*, a cura di Carlo Negroni, vol. II, Numeri, Deuteronomio, Iosué, Iudici e Rut, Bologna, Romagnoli, 1882 (Coll. di opere ined. e rare, 58).

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regolarizzato l'uso dei segni paragrafematici (ad es.: 2.65.9: *Oime* > *Oimè*; 2.67.1: *percio chè* > *perciò che*; 2.204.19: *Poi chè* > *Poi che*, ecc.)

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat
2.8.3	sofra la	sopra la
2.19.13	primogenti de' figliuoli	primogeniti de' figliuoli
2.54.16	sopra' nostri	sopra' nostri
2.62.13	guldatore	guidatore
2.99.2	lifigliuoli	li figliuoli
2.100.9	allufficio	all'ufficio
2.117.17	territorio	territorio
2.139.6	di cui l figliuoli	di cui i figliuoli
2.146.11	Aaaron	Aaron
2.150.15	moltitudlne	moltitudine
2.175.17	date ioro	date loro
2.205.12	ai figiluoli	ai figliuoli
2.207.7-8	i i quali abitano	i quali abitano
2.239.5	tra tuttli li popoli	tra tutti li popoli
2.240.19	acciè che	acciò che
2.245.17	a tuoi padri	a' tuoi padri
2.274.7	fesse, non mangerete	fesse, mangerete
2.286.6	ferestiere	forestiere
2.286.8-9	il sno nome	il suo nome
2.302.4	luogo a vostro nemici	luogo a' vostri nemici
2.304.10	qnelli	quelli
2.308.15	intornoi intorno	intorno intorno
2.328.17	feceAma lec	fece Amalec
2.331.10-11	i beni, i i quali	i beni, i quali
2.334.3	la quale	la quale
2.339.14	ciò l'ottimo	ciò l'ottimo
2.348.15-16	le quali persevereranno	le quali persevereranno
2.365.7	i quall debbono	i quali debbono
2.365.18	ciò a preti	ciò a' preti
2.380.20	negheranuo	negheranno
2.416.17	incontamente	incontanente
2.474.15-16	presa le loro	prese le loro
2.491.7	schtatta	schiatta
2.513.4	da Dlo	da Dio
2.517.13	l' entrada	l' entrata
2.628.21	de' figlinoli	de' figliuoli

- Eliminate le parentesi tonde utilizzate dall'ed. per isolare parole o passi del volgarizzamento senza una diretta rispondenza nel testo latino (con conseguente aggiustamento della punteggiatura). Si sono mantenute quando racchiudono frasi con valore parentetico.

- Le parti del testo in corsivo, dovute a integrazioni dell'ed. tolte da vari mss., sono state sostituite da puntini.

- Sequenze verbo + pron. atono del tipo *consecrera' gli* (51.14) sono trascritte: *consecrera' gli*.

<Ultima modifica 22.07.2013>